

# Chinois

Le développement de l'enseignement du chinois à tous les niveaux du système éducatif met à l'ordre du jour la possibilité d'implanter la langue chinoise dans un nombre plus important d'écoles élémentaires. Ces programmes concernent l'apprentissage sur quatre années, du CE1 au CM2. Il sera naturellement nécessaire de prendre connaissance du préambule commun à tous les programmes avant de commencer à lire le programme spécifique du chinois. Il est par ailleurs recommandé de prendre connaissance du programme de palier 1 du collège (BO HS n°6 du 25 août 2005) afin d'assurer la continuité pédagogique entre l'école élémentaire et le collège.

L'enseignement des langues vivantes à l'école élémentaire met l'accent sur la communication orale. Il mettra en place des activités touchant de près le quotidien des enfants et favorisant le plaisir de découvrir, de comprendre et de parler. Pour faciliter la transmission du message et sa compréhension, l'exposition à la langue devra s'appuyer largement sur l'image et le geste ; le recours au français sera donc le plus limité possible et réservé à quelques situations particulières.

Afin de viser à l'efficacité de l'apprentissage de la langue vivante, l'enseignant de chinois articulera ses activités et coordonnera contenus et progression pédagogique avec l'enseignant de la classe.

## Particularités de la langue chinoise :

- Le chinois possède une écriture non alphabétique, composée de très nombreux caractères.
- Le chinois expose à un phénomène unique parmi les langues enseignées au sein de notre système éducatif : la présence des tons.
- La morpho-syntaxe en chinois se réduit pour l'essentiel à la syntaxe, la morphologie occupant une place réduite.

## Apprentissage du système phonologique et la transcription pinyin

Le chinois standard (le putonghua ou mandarin) est une langue tonale ; elle comporte également, comme toute langue étrangère, des phonèmes n'existant pas en français : certaines initiales ( les aspirés par exemple). Exposés à la langue par le biais de comptines et d'actes de parole simples, les écoliers acquièrent progressivement par l'écoute attentive et la reproduction imitative, la maîtrise de ce système phonologique. Ce travail développe la perception auditive à un moment particulièrement favorable. La récitation tiendra tout naturellement une place de choix. Dès le départ, l'enseignant veillera à corriger systématiquement les erreurs de prononciation afin d'éviter toute dérive : en effet, le jeune enfant est tout à fait capable de prononcer correctement le chinois. En fin de cycle 3, l'élève saura reconnaître et reproduire une suite de syllabes tonalisées.

Les élèves seront initiés de façon sélective à la transcription phonétique pinyin en fin de cycle 3 seulement, sur le mode passif et en position seconde par rapport à l'expression orale. On veillera à ne pas générer de mauvaises habitudes de prononciation. De ce fait, l'apprentissage systématique du pinyin ne sera effectif qu'en début de collège.

Une sensibilisation à l'utilité de l'outil informatique peut être entreprise à travers des activités variées.

## Apprentissage de la syntaxe et du lexique

A l'école élémentaire, l'enseignant privilégiera l'approche de la grammaire en situation, enseignée par imprégnation. Les saynètes, l'apprentissage par cœur de blocs langagiers, de phrases déjà construites, de comptines et chansons seront indispensables, permettant à la fois de mieux fixer un lexique qui ne permet à aucun

moment de s'appuyer sur une quelconque transparence lexicale et de se familiariser avec des phénomènes syntaxiques caractéristiques du chinois, la parataxe par exemple.

## Compétence sinographique : lire et écrire

L'écriture chinoise recèle une forte dimension combinatoire à la fois graphique et sémantique. Elle exige de la part de l'élève la mémorisation d'un ordre et d'une orientation des traits codifiés, ainsi que la maîtrise d'un espace virtuel carré.

L'opacité de l'écriture chinoise due à sa nature conduit à une problématique singulière dans l'apprentissage du chinois à l'école élémentaire : la trace écrite des apprentissages oraux telle qu'elle s'opère dans les autres langues vivantes n'est pas pertinente dans le cas du chinois et demande une approche particulière. Il est à noter que la reconnaissance visuelle jouera un rôle primordial à l'école élémentaire. Une articulation réfléchie et programmée entre l'écrit et l'oral est donc indispensable.

Activités orales et écrites doivent être envisagées de façon déphasée : le lien phonie-graphie dont il est question dans les descripteurs généraux du préambule commun du programme de langues vivantes de l'école élémentaire, c'est-à-dire "écrire ce que l'on entend", n'est pas transposable dans le cas du chinois en raison de la relative autonomie du système graphique avec la langue orale. Le lien graphie-phonie est en revanche essentiel dans le cas du chinois. Par des exercices d'écriture de caractères isolés tracés à la main et simultanément produits à haute voix (simultanéité du geste de la main et de la prononciation), les écoliers seront progressivement amenés à établir des connexions automatiques entre graphie et son. L'entraînement à la maîtrise du lien graphie-phonie dont il est question dans la partie "lecture à haute voix" du tableau "Parler en continu" est d'une importance capitale.

Une autre démarche s'impose donc : celle d'aborder - aussi - l'écriture chinoise comme système en tant que tel, dans sa logique de combinatoire graphique, exigeant de la part de l'enseignant une stratégie spécifique. Il s'agit d'offrir aux élèves un accès évolutif à l'écriture, mais toujours structuré, qui se limitera à une sélection de caractères (les plus fréquents, les plus "porteurs de sens" et les plus graphiquement accessibles). D'une part, les élèves produiront à l'écrit des phrases courtes soigneusement préparées au préalable ; d'autre part, ils seront exposés au déroulement de la logique de structuration graphique sans nécessaire valeur communicative, par exemple 日, 旦, 晶。

Concrètement, l'enseignant présentera les différents types de caractères (pictogrammes, symbologrammes, idéogrammes et idéophonogrammes) lors des moments consacrés spécifiquement à l'écriture, mobilisant des connaissances et des compétences multiples :

- l'exposition aux graphies primitives et l'analyse graphique : le décodage visuel est une étape au cours de laquelle le caractère devient "un signe qui parle" (identification des clés ou des éléments composants) dans le but d'être mis en mémoire,
- l'indice ou les indices permettant l'association de sens,
- la mémoire visuelle sollicitée pour des activités de reconnaissance ou d'approfondissement,
- la maîtrise d'une technique graphique : la reproduction correcte d'un signe dans un espace carré en respectant l'ordre et la direction du tracé des traits,
- la sensibilisation à l'écriture au pinceau.

Le travail sur les familles graphiques (dont on trouvera des exemples dans les tableaux qui suivent) présente un triple avantage :

- accéder à l'essence du système graphique et exposer ainsi les élèves à la gymnastique mentale que suppose une telle écriture,
- mettre en mémoire des caractères à usage différé et utiles à terme,
- réactiver les éléments composants élémentaires et donc entraîner la mémorisation active.

De façon générale, l'enseignant privilégiera les éléments composants les plus fréquents comme l'homme, le bois, le soleil, la lune, le feu, la porte, l'eau, la parole, ... en les rebrassant sans cesse.

La lecture reposera essentiellement sur un certain nombre de caractères appris par les élèves en reconnaissance. Néanmoins, dans le cadre d'exercices en classe, on pourra, après avoir appris une comptine ou joué un sketch par exemple, en proposer le script aux élèves. Cela aura pour effet de générer chez l'élève la stratégie fondamentale en langues étrangères de s'appuyer sur le connu pour appréhender plus aisément l'inconnu.

L'apprentissage graphique des caractères doit faire l'objet d'une approche raisonnée. Des exercices systématiques reposant sur des activités de mémorisation et de réactivation visuelles, auditives et kinésiques permettront à l'élève de maîtriser un certain nombre de caractères au terme du cycle 3. En cycle 2, il s'agira d'une modeste initiation à l'écriture chinoise.

Le nombre approximatif de caractères appris en fin de cycle 2 s'élève à 50, dont une moitié en production. Au cycle 3, il est compris entre 150 et 200 caractères, dont une moitié en production.

De par son aura propre en Chine et dans le monde sinisé, de par le découpage du monde qu'elle renferme et par sa dimension esthétique omniprésente, la « graphoculture » sera une entrée majeure dans l'univers culturel chinois.

### Évaluation

L'évaluation de l'écrit a sa spécificité propre. Elle aura pour objectif la connaissance active et passive des caractères, l'oralisation des caractères isolés ou au sein d'un texte. La lecture oralisée ne pourra s'évaluer que sur la base de caractères préalablement appris.

### Les éléments constitutifs de chaque tableau

L'acquisition des compétences passe par une interaction entre des connaissances et des savoir-faire.

**La colonne des capacités** (colonne de gauche) renvoie à des interventions, des textes ou des interactions que l'élève sera amené à recevoir ou à produire pour acquérir le niveau de compétence visé. Cette liste constitue une base pour que l'enseignant puisse bâtir des tâches à réaliser par les élèves.

**La colonne des formulations illustre chaque capacité par des expressions, des phrases ou des textes relevant de formes de discours**

différents. Ceux-ci ne constituent pas une liste exhaustive des moyens d'expression que les élèves doivent comprendre ou auxquels ils peuvent recourir pour accomplir une tâche demandée. Cette colonne ne contient que des pistes correspondant au niveau attendu, sachant que ces fragments de langue ne prennent leur sens que dans de véritables énoncés en contexte. Elle a été divisée en deux parties : cycle 2 (CE1) puis cycle 3 (CE2, CM1 et CM2).

**Les colonnes des compétences culturelle et lexicale ou sinographique** d'une part et **grammaticale** d'autre part fournissent des indications des savoirs culturels / socioculturels d'une part, et linguistiques (lexique, syntaxe) d'autre part qui sont au service de la compétence communicative. Ces savoirs ne sont pas des fins en eux-mêmes. Leur champ est délimité par la tâche à accomplir et par le contexte situationnel (non fourni explicitement dans le tableau). Il convient de souligner tout particulièrement l'interdépendance des domaines linguistique et culturel. Ainsi, culture et lexique sont-ils réunis dans la même colonne. Les mots peuvent être le reflet de lieux, d'événements, de traditions et de rythmes de vie. L'appréhension d'un fait culturel donne aussi l'occasion d'organiser un travail d'acquisition lexicale systématique et raisonnée. La tâche donnée dans la colonne des capacités définit également un champ lexical qui renvoie à des codes socioculturels.

**La colonne phonologie** présente des éléments d'un apprentissage essentiel à l'école élémentaire. Elle renvoie à certaines des particularités phonétiques contenues dans la colonne des formulations.

Il convient donc de lire chaque tableau de la façon suivante :

- l'intitulé de chaque tableau spécifie le type d'activité de communication langagière visé,
- la colonne des capacités sert de base pour bâtir des tâches que l'élève doit être capable d'accomplir à l'école élémentaire,
- la colonne des formulations donne des amorces ou des exemples d'énoncés possibles,
- les colonnes des compétences culturelles, lexicales, sinographiques, grammaticales et phonologiques proposent les composantes linguistiques et culturelles mises en œuvre dans les exemples de la première colonne.

### Mise en garde

L'ordre de présentation des formulations dans les tableaux n'implique ni hiérarchie ni progression. Les exemples répertoriés sont présentés les uns après les autres par souci de clarté. Il convient par ailleurs de garder à l'esprit qu'un entraînement spécifique n'implique pas, pour chaque élève, une progression parallèle dans chaque type d'activité de communication langagière. Les élèves peuvent en effet progresser de façon différente. Il importe, dans tous les cas, de rechercher les occasions de combiner et d'alterner les activités.

**A1 - Comprendre, réagir et parler en interaction orale**  
**si les termes sont simples et les expressions élémentaires**

L'élève sera capable de communiquer en des termes simples et en utilisant des expressions élémentaires, au besoin avec des pauses pour chercher ses mots, si l'interlocuteur répète ou reformule ses phrases lentement et l'aide à formuler ce qu'il essaie de dire.

Capacités	Formulations		Connaissances		
	cycle 2	cycle 3	Culture et lexique	Grammaire	Phonologie
<b>Se présenter</b>	我是..... 你是谁？ 我八岁。 你几岁？ 你呢？	我姓..... 我叫..... 你姓什么？ 你叫什么名字？	Le nom de famille et le prénom chinois  Repérer les noms propres	Les pronoms personnels Les verbes 是, 叫, 姓 L'expression de l'âge Les mots interrogatifs : - 几 - 什么 - 谁 - 呢	Distinguer les tons Distinguer les initiales : x, j, sh, s, z La finale « ing » Le ton neutre
<b>Présenter et se renseigner sur quelqu'un</b>	他是..... 他是谁？ 他几岁？ 他是我的朋友。 他是你的朋友吗？	他姓..... 他叫..... 这/那个人是..... 这个同学是.....  这个老师是汉语老师。 他是哪国人？他是中国人。 他住哪儿？不知道。	La nationalité, les pays	Les adjectifs démonstratifs Le classificateur La place du déterminant Les mots interrogatifs 吗 et 哪	Repérer les intonations et la longueur des syllabes Les initiales : r, t, h, y, p, zh, h L'intonation des phrases interrogatives La finale rétroflexe 儿
<b>Demander à quelqu'un de ses nouvelles et y réagir en utilisant les formes de politesse les plus élémentaires : accueil et prise de congé</b>	你好！ 老师好！ 你们好！ 再见！ 老师再见！ 谢谢！  你好吗？ - 我很好。	你早 欢迎！ 明天见！ 星期一见！ 不客气！ 对不起。 哪里, 哪里。 你好不好？ - 还可以。 你怎么样？ - 不错。	Les salutations  L'expression de la politesse	La négation 不 La phrase interrogative : - verbe + négation + verbe Le mot interrogatif 怎么样 L'adverbe 很 Le verbe qualificatif 好	Les initiales : q, k, c  Distinguer les initiales : q/j  Les sons ying et yang
<b>Répondre à des questions et en poser (sujets familiers ou besoins immédiats)</b>	这是什么？ - 是笔/本子/书/书包。  今天几月几号？ - 三月十号 几点了？ - 八点了。  你有哥哥弟弟姐妹妹妹吗？ - 有一个妹妹, 没有弟弟。  你冷/热/饿/累吗？ - 我很冷/我不冷	今天星期几？ 星期四。  今天天气好不好？ 下雨吗？有没有风？  你上几年级？ - 上四年级。  你们都在吗？谁不在？ - 都在。  这是谁的毛衣/外套？ - 是他的。  你家有几口人？ 你有没有兄弟姐妹？ - 有一个哥哥, 可是没有姐姐。	Le matériel de l'élève La gestuelle pour désigner les chiffres avec les doigts Le calendrier et la date Le climat Les membres de la famille chinoise  Les habits Les sensations	Les chiffres Les classificateurs Le verbe 在 La négation 没 Les verbes qualificatifs : 冷/热/累/大/小/可爱/渴/饿  La particule de détermination 的	Les mélodies de phrases et le découpage des mots.  Identifier les mots monosyllabiques des plurisyllabiques  Distinguer les initiales : d/t, g/k s/sh, x/q, d/t Les sons ri/re  Parler distinctement et réaliser les tons tout en respectant les intonations interrogatives

**A1 Comprendre, réagir et parler en interaction orale (suite)**

Capacités	Formulations		Connaissances		
	cycle 2	cycle 3	Culture et lexique	Grammaire	Phonologie
Répondre à des questions et en poser (suite)		<p>你有没有狗/猫/鱼/鸟？ 你的狗大不大/小不小/可爱不可爱？</p> <p>他的裤子是什么颜色的？ 是蓝色的。</p> <p>你喜欢吃蛋糕/汉堡包/糖果/饺子吗？ 你想喝什么？ - 可乐/水/果汁。</p> <p>你喜欢打网球踢足球/打乒乓球吗？</p> <p>你要不要玩电脑/看电视/看书/听音乐？ - 不要, 不想玩电脑。 你什么时候去看电影？</p> <p>他说得好不好？ - 说得很好。 他写得好不好？ - 写得不好。</p>	<p>Les animaux domestiques</p> <p>Les couleurs et leur symbolique</p> <p>La nourriture</p> <p>Les boissons</p> <p>Les sports</p> <p>Les loisirs</p>	<p>Les verbes 喜欢/想/要</p> <p>Le mot interrogatif 什么时候</p> <p>Le complément d'appréciation</p>	<p>Distinguer wan et wang</p>

**A1 - Comprendre à l'oral**

L'élève sera capable de comprendre ce qu'il entend si les termes sont simples, les expressions élémentaires et si l'interlocuteur parle lentement et distinctement

Capacités	Formulations		Connaissances		
	cycle 2	cycle 3	Culture et lexique	Grammaire	Phonologie
Comprendre les consignes de classe	<p>请进! 请坐! 把本子拿出来。 把本子打开。</p> <p>不要说话!</p>	<p>你有问题吗？ 谁有问题？ 懂吗？ 跟我说，跟我念。 写完了吗？ 这个汉字怎么写？ 我们来写汉字。 我们来唱歌。 我们来听音乐/考试。</p>	<p>Les activités de la classe</p>	<p>Le verbe 请</p> <p>L'expression de l'impératif</p> <p>Le verbe résultatif 完</p> <p>La préposition 跟</p> <p>Le mot interrogatif 怎么</p> <p>Le verbe 来</p>	<p>Distinguer ying et yin</p>
Comprendre des mots familiers et des expressions très courantes relatifs à soi-même, sa famille, son environnement concret et immédiat	<p>Léa 不在。</p>	<p>Léa 为什么不在？ 她病了，在家休息， 她不舒服。 她头疼/肚子疼。</p> <p>桌子上有书/本子/笔。 墙上挂着……</p> <p>法国孩子喜欢吃糖果。</p> <p>你妈妈工作吗？她忙不忙？</p>	<p>La santé</p> <p>La description de la classe</p>	<p>Le complément circonstanciel de lieu</p> <p>Le locatif 上</p>	

### A1 - Comprendre à l'oral (suite)

Capacités	Formulations		Connaissances		
	cycle 2	cycle 3	Culture et lexique	Grammaire	Phonologie
<b>Suivre des instructions courtes et simples</b>	你们看吧！ 你们听吧！ 你们写吧！ 你们唱吧！ 走吧！ 坐好	出去吧！ 先举手！ 我看不见，大声点儿。 快点儿！ 安静点！ 你等一下！ 上黑板吧！ 请擦黑板。 站好！ 把窗户打开。 关门！	Les situations de classe	L'expression de l'impératif avec 吧 L'adverbe 先 La forme potentielle Le comparatif avec 点儿 Le suffixe verbal 一下 La préposition d'antéposition 把	Distinguer les finales teng et tang
<b>Comprendre une comptine, une chanson avec des aides appropriées</b>	chanson 两只老虎  comptines 我家有两张床， 大床和小床， 大人睡大床， 小人睡小床。  妈妈是月亮， 我是星星， 月亮和星星 天天在一起。  小花喵喵喵喵， 吃小鱼喵喵喵喵， 抓老鼠喵喵喵喵， 小花猫本领大。  风来了，雨来了， 下雨啦，下雨啦， 嘀嗒嘀嗒， 嘀嗒嘀嗒。	chanson 小白兔 小白兔白又白， 两只耳朵竖起来， 爱吃萝卜，爱吃菜 蹦蹦跳跳真可爱。  comptines 小蜜蜂 天不怕地不怕， 就怕回家爸爸骂， 爸爸骂，为的啥， 不要学习爱打架。  过了年， 呼呼呼呼， 雪花飘， 噼啪噼啪， 放鞭炮， 咚咚咚咚， 玩龙灯， 过年了。	Les animaux          Le Nouvel An chinois	L'adverbe 就          Les onomatopées       L'adverbe 在 être en train de	La distinction beng/peng
<b>Suivre le fil d'une histoire avec des aides appropriées</b>	<b>Cycle 3 :</b> 找妈妈。 小蝌蚪在池塘里游来游去。他们在找妈妈。他们看见一只鸭妈妈，问她：《我们的妈妈在哪儿？》 鸭妈妈说：《我不知道。》 他们还问：《你看见我们的妈妈了吗？》 鸭妈妈说：《看见你们的妈妈了，她有两只大眼睛、大嘴巴，好孩子，你们去那边找吧。》 《谢谢你，鸭妈妈。》 小蝌蚪去那边找。 他们看见一条大金鱼。小蝌蚪看见他有两只大眼睛，大嘴巴，说：《妈妈！妈妈！》 大金鱼说：《我不是你们的妈妈，我是小金鱼的妈妈。你们的妈妈肚皮是白色的，好孩子，你们去那边找吧。》 《谢谢你，金鱼妈妈。》 他们看见一只螃蟹。小蝌蚪看见他的肚皮是白色的，说：《妈妈，妈妈！》 《我不是你们的妈妈，你们的妈妈有四条腿，我有八条腿。》 小蝌蚪说：《对不起，我们错了。》		Les animaux de l'étang  Les parties du corps	Le verbe résultatif 见          Le locatif 那边	Repérer la prosodie générale d'un récit

### A1 - Comprendre à l'oral (suite)

Capacités	Formulations		Connaissances		
	cycle 2	cycle 3	Culture et lexique	Grammaire	Phonologie
<b>Suivre le fil d'une histoire avec des aides appropriées (suite)</b>	<p>他们看见一只乌龟和她的小乌龟。小蝌蚪数了乌龟的腿：《一条，两条，三条，四条！是我们的妈妈！妈妈！妈妈！》小乌龟听了，说：《她不是你们的妈妈，她是我的妈妈！》</p> <p>大乌龟说：《你们的妈妈穿着绿衣服，你们去那边找吧。》</p> <p>《谢谢你，乌龟妈妈。》</p> <p>他们看见一只青蛙，他们小声说：《你看见我们的妈妈吗？她有两只大眼睛，大嘴巴，四条腿，他的肚皮是白色的，她穿着绿色的衣服。》</p> <p>青蛙说：《傻孩子，我就是你们的妈妈！》</p>				

### A1 - Parler en continu

L'élève sera capable de s'exprimer en des termes simples et à l'aide d'expressions élémentaires, au besoin avec des pauses pour chercher ses mots

Capacités	Formulations		Connaissances		
	cycle 2	cycle 3	Culture et lexique	Grammaire	Phonologie
<b>Reproduire un modèle oral</b>	<p>老师好！</p> <p>今天三月三十日</p> <p>明天三月三十一日</p> <p>星期二</p>	<p>老师好！</p> <p>今天二零零八年三月三十日</p> <p>星期五。天气很好，很热，没有云。</p>	<p>Les salutations</p> <p>La date</p> <p>Le climat</p>	<p>La phrase sans verbe</p>	<p>Distinguer qi et ji</p> <p>La finale ing</p>
<b>Utiliser des expressions et des phrases proches des modèles rencontrés lors des apprentissages pour se décrire, décrire des activités ou des sujets familiers</b>	<p>你们好！</p> <p>我叫 Anthony</p> <p>我是小学生。</p> <p>我七岁了。</p> <p>我住 Lyon。</p> <p>我家有三个人：有爸爸，妈妈，一个弟弟和我。</p> <p>我喜欢狗/猫。</p> <p>我不喜欢马。</p>	<p>今天是我的生日：</p> <p>我九岁了！</p> <p>我妈妈做了生日蛋糕！老师说可以吃，也可以唱歌！</p> <p>我叫 Léa，我姓 Dupond。</p> <p>我今年九岁。我上四年级。我家有五个人：有一个哥哥和一个妹妹。我哥哥十五岁，他很凶。妹妹四岁，她很可爱。我家有一只猫，它叫Caramel。我喜欢运动，星期三下午我打篮球。我有很多爱好：玩电脑，画画，看电视和游泳。我的朋友很多。我最好的朋友是意大利人。她叫 Giulia。她会说法语。我常去她家玩。她的头发很长，她的眼睛很大，她很美。</p>	<p>La famille</p> <p>Les animaux familiers</p> <p>Les sports</p> <p>Les caractéristiques physiques</p>	<p>L'expression de l'autorisation</p> <p>Le discours indirect</p> <p>Le verbe qualificatif 多</p> <p>L'adverbe 不太</p> <p>Les verbes qualificatifs 凶, 可爱, 长, 美</p> <p>Le superlatif 最</p> <p>Le verbe 会</p> <p>L'adverbe 常</p> <p>La succession d'adverbes 不太</p> <p>La conjonction de coordination nominale 和</p> <p>Le verbe auxiliaire 会</p>	<p>L'initiale ch</p> <p>Distinguer les finales e et i dans 吃, 日 et 歌</p> <p>Les finales iu et ui</p>

### A1 - Parler en continu (suite)

Capacités	Formulations		Connaissances		
	cycle 2	cycle 3	Culture et lexique	Grammaire	Phonologie
<b>Décrire une image ou une photo</b>	Photo: 这是我的家。 他是我爸爸。 她是我妈妈。 这是我的狗。	Dessin :这是我的房间。它不太大。我的房间在厨房右边。里面有很多东西，我的玩具很多，可是没有电脑，我爸爸妈妈不要我上网，电脑在客厅里。我有很多书，因为我喜欢看书。我房间里有床，桌子，椅子和柜子。墙上挂着很多画。我很喜欢我的房间。我妹妹的房间在旁边：她不可以进去！	Le logement Les pièces de la maison  Les meubles	La particule de détermination 的 Les locatifs Le complément verbal directionnel simple L'expression de l'interdiction	Distinguer cheng et chang La finale "ian "
<b>Lire à haute voix des caractères isolés, des suites de caractères puis un texte bref après répétition, éventuellement de manière expressive</b>	爸爸，妈妈， 姐姐，妹妹， 哥哥，弟弟。  一二三，三二一， 一二三四五六七。 八九十，十八九， 你是我的好朋友。  我家有两张床， 大床和小床， 大人睡大床， 小人睡小床。  妈妈是月亮， 我是星星， 月亮和星星， 天天在一起。	星期一开飞机， 星期二学画画儿， 星期三去爬山， 星期四写大字， 星期五打老虎， 星期六吃古老肉， 星期天打太极拳。	Les chiffres  Les activités culturelles traditionnelles chinoises : calligraphie, peinture, taijiquan La cuisine chinoise  Les éléments de la nature	La forme verbe-objet  Le chiffre 两 Les verbes qualificatifs	Lien graphie-phonie Maîtrise des tons  La finale -r  La finale « ou »  La finale « uan »
<b>Restituer une histoire courte et stéréotypée en référence à des modèles</b>	我的鹅， 鹅肚饿， 我喂鹅， 我爱鹅， 鹅亲我。	牛吃草 学生学画画。小林画了一个人，小白画了一个房子，小红没有画画，给了老师一张白纸。老师问：《你为什么没有画画？》 学生说《是牛吃草。》 老师问：《牛吃草，草在哪儿？》 《草，牛吃完了。》 老师问《牛呢？》 小红：《没有草了，牛走了。》  为什么妈妈长白头发？ 一个小女儿问她妈妈： « 妈妈你为什么长白头发？ » 妈妈说： « 因为你听不懂妈妈的话！ » 女儿就说： « 噢！我明白为什么姥姥的头发都白了。 »	Des histoires humoristiques chinoises  La description du physique d'une personne  L'expression de la surprise	La phrase simple L'action accomplie  Le pronom interrogatif « 哪儿 » La particule interrogative « 呢 » La particule du changement d'état 了  L'adverbe 就 La particule exclamative 噢	L'initiale « c »  Le phonème « e »  Distinction entre la finale « ~r » et la syllabe « er »  Distinction entre « ou » et « uo »

**A1 - Lire des énoncés et des textes brefs et simples**

L'élève sera capable de reconnaître des familles graphiques, des combinaisons de caractères simples et des phrases très courtes.

Capacités	Exemples		Connaissances	
	cycle 2	cycle 3	Culture et compétence sinographique	Grammaire
Reconnaître les pictogrammes, éléments composants*	日, 月, 明, 马, 人, 口	山, 云, 火, 伞, 雨伞	Le pictogramme Savoir compter le nombre de traits d'un caractère Reconnaître le sens du tracé des traits	
Reconnaître des familles de sens et des combinaisons de caractères*	木: 林, 森, 本 日: 旦, 晶, 月, 明, 朋 女: 妹妹, 姐姐 子: 好 马: 妈妈 人: 从, 众, 大, 天, 夫  日, 月: 明	口: 唱, 品, 叫, 吃 雨: 雪, 雷 手: 看, 拜 目: 泪 门: 问, 间, 们 日: 旦, 晶, 明, 是  伞: 雨伞, 阳伞 国: 法国, 中国, 德国, 美国 衣: 上衣, 内衣, 大衣 车: 火车, 汽车, 电车 王: 玉, 宝, 国	Reconnaître et nommer les clés Regrouper des caractères par clés  Le mot combiné de deux caractères	La détermination
Reconnaître des caractères isolés*	大, 天, 林, 森	休, 鸟, 好, 家	L'élément composant	
Lire une suite de caractères ou de mots*	月亮, 妈妈,	火车, 汽车, 飞机, 老虎, 好人, 骑自行车, 我家	Repérer les mots	Le mot et le caractère
Comprendre des textes courts et simples en s'appuyant sur des éléments connus (indications, informations) : lire une carte postale virtuelle, le courriel d'un correspondant, une carte d'invitation	妈妈是月亮, 我是星星, 月亮和星星, 天天在一起。  你好! 我叫大中。我八岁。我有一个弟弟。他叫.....他四岁。我没有姐姐也没有妹妹。我有一只狗。我的狗很大。我的狗三岁。我没有猫。	星期六是我的生日, 是我九岁的生日。我请你到我家来吃我的生日蛋糕。时间是下午三点。不知道你有没有空, 我的电话是.....。 Léa 二零零七年 三月 十六日  我叫大中。我九岁。我是中国人。我住北京。我家有三个人, 我没有兄弟姐妹。我的学校很大, 学生很多, 老师也很多。我有三个好朋友。我喜欢玩电脑, 也喜欢看书, 看电视。我不太喜欢打球, 最喜欢游泳。我很想去法国学法文。	La correspondance chinoise	
Se faire une idée du contenu d'un texte simple, après préparation et accompagné éventuellement des aides appropriées	我家有两张床 大床和小床 大人睡大床 小人睡小床  今天四月八号	北京的 冬天很冷, 很少下雪, 没有云。春天不冷也不热, 不下雨, 可是有风。夏天很热, 可是常常下雨, 是游泳的好季节。秋天的天气很好, 不冷也不热, 不下雨也没有风, 是最好的季节。  小蜜蜂 天不怕地不怕, 就怕回家爸爸骂, 爸爸骂为的啥? 不要学习爱打架。  牛吃草	repérer des mots connus ou inconnus  Les saisons  Les différents registres de langue	Les adverbes 很少/常常  Le superlatif 最  L'expression 为的啥



### A1 - Lire des énoncés et des textes brefs et simples (suite)

Capacités	Exemples		Connaissances	
	cycle 2	cycle 3	Culture et compétence sinographique	Grammaire
		<p>学生学画画。小林画了一个人，小白画了一个房子，小红没有画画，给了老师一张白纸。</p> <p>老师问：《你为什么没有画画？》</p> <p>《是牛吃草。》</p> <p>老师问：《牛吃草，草在哪儿？》</p> <p>《草，牛吃完了。》</p> <p>老师问：《牛呢？》</p> <p>小红：《没有草了，牛走了。》</p>		<p>Distinction zhe/zhi</p> <p>Le suffixe verbal 了</p> <p>La particule modale d'actualisation 了</p>

### A1 - Copier et produire des énoncés et des textes brefs et simples \*

L'élève sera capable de copier et de produire des caractères isolés, des mots et des énoncés brefs et simples.

Capacités	Exemples		Connaissances	
	cycle 2	cycle 3	Culture et compétence sinographique	Grammaire
Tracer les traits des caractères élémentaires dans le bon ordre et la bonne direction en respectant la proportion de chaque élément	日, 月, 口, 中 人, 大, 天, 木, 林, 森, 本	火, 车, 雨, 手, 看, 拜, 门, 问, 间, 们 是, 有	L'essence du système graphique et la façon dont les chinois ont écrit et décrit le monde Respecter le modèle graphique	L'absence en chinois d'accord de toutes sortes
Copier des mots isolés et des textes courts	明月, 王大天	火车, 星期一, 星期二 天气不好。	Proportionner les caractères au sein d'un carré virtuel quel que soit le nombre de ses traits	
Ecrire une courte carte postale en référence à des modèles	Li Hong : 你好! 生日好! Rémi 4月23日	Li Hong : 你好! 你好吗? 这儿天气不好! 在中国呢? 再见! Rémi  你好! 我在海边。这儿的天气不好, 天天都下雨。我在家里看电视, 听音乐, 看书。 下星期一见! 小龙 2008年8月18日	Présenter une lettre manuscrite  Les salutations et vœux de la correspondance chinoise	les interrogatifs 吗 et 呢  Le complément circonstanciel de lieu  L'adverbe 都
Renseigner un questionnaire avec une aide	姓: 王 名: 小中 性别: 女 出生日期: 三月十八日	地址: Victor Hugo 大街十号 Bordeaux 法国 电话: 零六五六七四三二九九 国家: 法国 爱好: 看朋友, 买衣服 头发: 长, 黄 眼睛: 黑	Ecrire en respectant les hauteurs de ligne	

**A1 - Copier et produire des énoncés et des textes brefs et simples \* (suite)**

Capacités	Exemples		Connaissances	
	cycle 2	cycle 3	Culture et compétence sinographique	Grammaire
Produire de manière autonome quelques phrases sur soi-même, sur des personnages réels ou imaginaires en référence à des modèles et avec les aides nécessaires, en plusieurs étapes si besoin		那个人叫可可。他五岁。他爸爸九十九岁。他妈妈八十二岁。他有十个哥哥，有七个姐姐，二十三个妹妹，可是没有弟弟。他没有口，耳朵很大，有三只白眼睛，没有头发，毛很长，手是红的。他不吃饭，可是很喜欢玩儿，那个人很好玩儿。		La place du sujet, du verbe et du complément  La négation 没  La négation 不
Ecrire sous la dictée quelques caractères, puis des phrases comportant des caractères connus avec des aides éventuelles	人/大 月/日 女/子/好 上/中/下/山 一/二/三/四/五/六/七/八/九/十	我很喜欢玩电脑。 我的朋友很多。 他的爸爸不是工人。 这儿的天气很好。 哥哥天天都上网。	Garder en mémoire le lien phonie-graphie Avoir mémorisé la gestuelle propre aux caractères : l'ordre et la direction des traits	

\*Dans les tableaux "Lire des énoncés et des textes brefs et simples" (reconnaître les pictogrammes, éléments composants, reconnaître des familles de sens et des combinaisons de caractères, reconnaître des caractères isolés, lire une suite de caractères ou de mots) et "Copier et produire des énoncés et des textes brefs et simples", les caractères en gras seront activement mémorisés par les élèves, les autres seront abordés en simple reconnaissance.

**Le programme phonologique**

L'exposition maximale à l'oral sera une priorité, tant en ce qui concerne le volet de la communication langagière que celui de l'entraînement ludique aux spécificités proprement phonologiques. La production des tons – voire leur discrimination auditive – constituant une difficulté certaine chez les élèves plus âgés, le jeune âge des écoliers est un atout précieux sur lequel le travail phonologique peut largement prendre appui : un travail particulier sur la perception et la reproduction des quatre tons, leur succession (la succession 4<sup>ème</sup> ton/1<sup>er</sup> ton notamment), sera ainsi mis en place, de même que la familiarisation aux phonèmes propres à la langue chinoise. Pour les tons, seront ainsi mobilisés discrimination auditive, repérage, reproduction lente et accentuée, reproduction naturelle; un geste de la main reproduisant la hauteur et la mélodie tonale peut constituer une aide kinesthésique pour la percevoir et la reproduire, ceci afin d'amener l'élève vers une reproduction fidèle des sons tonalisés et de la mélodie générale, imitative dans un premier temps, plus autonome par la suite. Pour les phonèmes, le travail se focalisera, de façon ludique ou en ayant recours à des associations d'idées, sur les consonnes aspirées (p, t, k, ...), sur les syllabes zi 'le bruit de l'abeille', chi 'le bruit de la locomotive', etc. Des exercices de diction appropriés, notamment au travers de comptines, ainsi que par le biais du lexique en usage dans la classe et donc contextualisé (请进, 请坐, 中国, 日本, 上课, 下课, 学, 你好, 谢谢 ...) aideront les élèves à s'approprier ces sons nouveaux. La régularité d'exercices de répétition, d'imitation et de restitution de comptines et de phrases simples procurera à l'élève une véritable compétence phonologique. La transcription phonétique pinyin ne sera enseignée de façon systématique qu'à partir de la classe de 6<sup>ème</sup>.

**Le programme culturel**

Les éléments du programme culturel doivent être abordés régulièrement dans une progression déterminée par l'enseignant, laissant néanmoins un large espace aux questions des élèves. Ces questions relèvent le plus souvent de la découverte et de

l'étonnement dont elles découlent. L'enseignant mettra à profit cette attitude fondamentalement positive des élèves, et la culture s'avèrera une excellente porte d'entrée vers la langue dès que possible. La liste ci-après n'est en aucun cas exhaustive. La culture doit être impérativement abordée de manière vivante et ludique sans explications magistrales : présentation de la vie de personnages célèbres, lecture de contes ou de mythes. On veillera à diversifier le type de supports utilisés, audiovisuels (dessins animés et extraits de films), sonores (musique, chansons, comptines). Des activités manuelles (papiers découpés, confection d'une carte de nouvel an...) ou artistiques seront menées tout au long de l'année scolaire. La culture peut représenter un formidable levier vers l'interdisciplinarité avec l'enseignant chargé de la classe : histoire, géographie, français, sciences, autant de disciplines sur lesquelles l'enseignant de la classe peut travailler en direction de la Chine.

**L'environnement quotidien**

Les usages : noms et prénoms, les relations interpersonnelles et les règles de politesse, se saluer, remercier...  
La famille : la famille traditionnelle chinoise et sa hiérarchie, l'enfant unique dans les villes  
Les habitudes alimentaires : le riz, et le blé, l'organisation des repas, les baguettes chinoises...  
L'école : être un écolier chinois (rythme scolaire, les vacances, port de l'uniforme...)  
Fêtes et traditions : le nouvel an chinois, les fêtes, les porte-bonheur, le culte des ancêtres...

**L'environnement culturel**

Le patrimoine : quelques grands monuments traditionnels et réalisations modernes  
La mythologie, les contes et légendes  
La calligraphie, la peinture et la musique...  
Quelques grands personnages de l'histoire chinoise : Genghis Khan, Qin Shihuangdi, Marco Polo ...  
Les grandes inventions chinoises

**L'environnement géographique et socioculturel**

Le pays : territoire, population et ethnies, quelques grandes villes  
Vivre à la ville, vivre à la campagne  
Les Chinois d'outremer et les Chinatown

## Le programme grammatical

L'apprentissage de la langue étrangère à l'école élémentaire se fait avant tout de façon directe. L'apprentissage par cœur de blocs lexicalisés entraîne l'enseignant à privilégier l'imprégnation et l'imitation sur l'explication.

Si certains points de grammaire donnent éventuellement lieu à de courtes explications au cours du cycle 3, celles-ci resteront strictement limitées aux besoins induits par les tâches de compréhension et d'expression exigées de la part des élèves.

En fin de cycle 3 seulement, l'enseignant peut ouvrir les élèves à un début de réflexion sur le fonctionnement de la langue en situation, une certaine dose d'observation réfléchie de la langue (observation de la syntaxe et du lien graphie-phonie). Elle deviendra plus systématique au collège.

Le tableau qui suit comporte deux colonnes. Les éléments présentés dans la colonne de gauche relèvent plus d'une production limitée à certaines circonstances et situations précises que d'une véritable compétence faisant suite à une appropriation des structures et visant une application à d'autres situations que celle rencontrée lors de l'apprentissage, et à terme à une production naturelle telle qu'on l'entend en collège et en lycée. La colonne de droite relève de la compréhension orale, stade premier de l'étape de la reconnaissance.

COMPETENCE ACTIVE AUTOMATISMES	EN RECONNAISSANCE PASSIVE LORS DE LA COMPREHENSION ORALE
<p><b>Les pronoms personnels</b> - 我, 你, 他, 她, 他们, 她们</p> <p><b>Les mots interrogatifs</b> - 谁, 几, 什么, 什么时候, 怎么, 怎么样, 哪儿</p> <p>- La particule modale 呢</p> <p><b>La phrase simple</b> - Sujet + 很 + verbe qualificatif - Sujet + verbe + complément - La place des compléments circonstanciels de temps et de lieu dans la phrase</p> <p><b>Le groupe verbal</b> - Les négations 不 et 没 - La phrase interrogative - 吗 - verbe+négation+verbe - Les verbes : 去 et 来 - Les verbes qualificatifs : 好, 大, 小, 可爱, 凶, 冷, 热, 累, 饿, 渴, 多, 好吃, 忙 - Les verbes 喜欢, 知道 - Les verbes auxiliaires : 可以, 要, 会, 想 - Le verbe factitif 请 - Les adverbes : 很, 也, 都, 在, 不太, 常常, 很少 - Le superlatif 最</p> <p><b>Le groupe nominal</b> - Les adjectifs démonstratifs : 这, 那 - Les classificateurs : 个, 本, 张, 口, 只, leur emploi : - numéral + classificateur + nom - 这, 那 + classificateur + nom - 几 + classificateur + nom - La différence entre 二 et 两 - La particule de détermination 的 - La préposition 在 - La coordination nominale 和 - Les locatifs et leur place : 这儿, 那儿, 上面, 下面, 上边, 左边, 右边, 旁边</p> <p><b>Les articulations logiques</b> - 可是, 因为</p>	<p><b>Le groupe verbal</b> - Certains verbes résultatifs : 完, 懂 - Certaines formes potentielles : 听不懂, 看不见 - Le suffixe verbal 一下 - La particule de l'accompli 了 - La particule finale de changement d'état 了 - L'adverbe 先 - L'expression de l'impératif - Certains verbes directionnels simples : 进去, 出去, 进来 - Le complément d'appréciation 得</p> <p><b>Le groupe nominal</b> - La préposition 跟 跟我念 - La préposition d'antéposition 把 把本子拿出来 - La place du déterminant</p>